



私の好きな本・音楽・スポーツ

MY FAVORITE BOOKS, MUSIC AND SPORTS



沈黙

(遠藤周作 著)

ルード マーク (アメリカ)

「踏むがいい。踏むがいい。お前たちに踏まれるために、私は存在しているのだ」
——『沈黙』より

数年前初めて日本に来た時、日本人の気持ちを分かるにはどんな本を読んだらいいかと職場の上司にきいたことがある。なにしろ彼はその時すでに30年も日本におり、日本人について当然なにがしかを知っていたはずだったから。思案ありげに部屋をじっと見まわし、言った「君がその本を理解できるかどうかは、私にはよく分からないが遠藤周作の『沈黙』を薦めるね。その後で同じ作者の『侍』も読むといいよ」と。私はその二つの本を続けて読み、その後も何年か日本に関する多くの本を読んだが、この『沈黙』は最も私の心に影響を与えた本だった。

それはポルトガルイエズス会のセバ스티アーノ・ロドリゲスについての生々しく、謹厳な、歴史に基づく小説である。彼は江戸時代の日本に派遣され、幕府による迫害の中、苦難に苦難を重ねた。この本は、明確な目的や西洋の理想をもってその時代に日本へ来たヨーロッパ人のことだけでなく日本の欠点についても信じがたいほどに正直である。

『沈黙』は説得力のある本である。東洋と西洋の出会いにつき多くを語っている。著者の遠藤氏は巧みな表現力で予期、希望、失望、幻滅からの覚醒、そして新たな希望に満ち満ちた日本への冒険を読者へ伝えている。あなたはこの本の登場人物の一人に自分自身を見出すかもしれない。日本に来たばかりの時は理解できない日本の習慣や考え方が多くあった。本の主人公も同じような経験をし、時間をかけて日本を受け入れるようになっていく。

この本は著者の多くの作品の中でも非常に素晴らしく、世界にもよく知られており、文学界で多くの賞を受賞している。日本を理解しようとする外国人への素晴らしい窓であると思う。私たちは一人一人が、それまでに日本について持っている理想と同じ考えをもって日本に来る、そしてまさにそれらの理想が現実の日本によって疑問視され、壊される。『沈黙』はまた、外国人が日本の中でうまくやろうと奮闘しているのはなぜか、を理解しようと努めている日本人読者にもためになるだろう。

最後に、この本は昨今特別作品として公表され、あらゆる地域の劇場で上映されている。そして本と同じタイトルの映画は演劇界のまさにビッグネームのスターたちが出演している。アンドリュー・ガーフィールド、アダム・ドライバー、リアム・ニーソンそして浅野忠信。

前もって言うておが、これは楽しい本ではない、しかし真実の偽りのない心を映している本である。



WHAT I'M READING (AND WATCHING ON THE SCREEN)

Mark Rood (USA)

SILENCE by Shusaku Endo

“Trample! Trample! It is to be trampled on by you that I am here.” -Silence

Several years ago when I first came to Japan, I asked my supervisor at work what book would help me to understand the Japanese mind. After all, he had been here for 30 years by then and should know something about the Japanese. He gazed thoughtfully around the room and then said, “Well, I don’t know if you can handle it or not, but I’d recommend Silence by Shusaku Endo, then after that, “The Samurai” by the same author. I went on to read both of these novels and I can say that even years later after reading many books related to Japan, Silence is the most influential in my mind.

It is a raw, sober historical novel about the Portuguese Jesuit Sebastião Rodrigues, sent to Japan during the Edo period, whose experiences difficulty after difficulty in being persecuted by the Bakufu. The book is incredibly honest about the shortcomings of Japan as well as the Europeans that came to here during that era, especially their goals and western ideals.

Silence is a powerful book. It has much to say about East meets West. Endo skillfully brings the reader on an adventure to Japan that is full of anticipation, hope, disappointment, disillusionment and new hope. You may find yourself in one of the characters of this book. When I first came to Japan there were many parts of Japanese culture and thinking that were difficult to understand. The main character also has a this same experience and slowly comes to accept Japan.

This book is Endo’s most famous and is internationally well known, having received multiple awards for literature. I think that it is an excellent window to understand Japan for foreigners. We can each identify with having ideals about Japan before we came, and then having those very ideals challenged and broken by the reality of Japan. Also Silence will benefit Japanese readers as well in seeking to understand why foreigners often struggle to live and thrive in Japan.

Lastly, this Book has recently been released as a feature film and is showing in Theaters everywhere. The film by the same title as as the Book stars some very big names in the

acting world, Andrew Garfield, Adam Driver, Liam Neeson and Tadanobu Asano.

I’ll warn you, it’s not a happy book, but it’s real and and it is heartfelt.

